

## خلاطة كثيفة الحجم رقم 66

### كتيب الاستعمال والصيانة

هام: المستندات التي يحتويها هذا الكتيب والتي يجب حفظها:

- تصريح المطابقة "CE" (المجموعة الأوروبية)
- شهادة الضمان

ترجمة النسخة الصلية



يجب قراءة نشرة الاستعمال قبل إخراج الجهاز من تغليفه.

Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers

Cheese graters - Ice crushers - Mincers - Vegetable slicers - Dough mixer

Moulins à café - Presse-fruits - Mixers - Blenders - Distributeurs de boissons - Batteurs mélangeurs - Pétrin - Râpes à fromage -

Broyeurs à glaçons - Hache-viande - Coupe-légumes

مطاحن قهوة - عصارات فاكهة - خلاطات - موزعات مشروبات - خفاقات خلاطات - معجن - كاشطات الجبن - ساحقات مكعبات الثلج

- قطاعات اللحم - قطاعات الخضار

INTERNATIONALLY PATENTED MODELS  
MODELES DEPOSES FRANCE ET INTERNATIONAL  
أطرزة مسجلة في فرنسا والخارج

## المحتويات

(CE) تصريح المطابقة للمجموعة الأوروبية )	3
قواعد السلامة	4
حالات منع الاستعمال:	4
التوصيل الكهربائي:	5
بدء التشغيل:	5
إعادة تأهيل المنتج في نهاية مدته:	5
وصف الجهاز	6
التركيب والمناولة:	6
التركيب على المنضدة	6
التركيب داخل المنضدة	6
استعمال الجهاز	7
وصف لوحة التحكم:	7
الاستعمال:	7
بدء التشغيل	7
إيقاف الجهاز	7
الوصفات:	8
الإيقاف المؤقت:	8
التنظيف:	8
تنظيف الطاسة:	8
تعقيم الطاسة:	9
السلامة المرتبطة بالغطاء:	9
تعديل نمط السلامة المرتبطة بالغطاء	9
الصيانة:	10
قطع الغيار:	10
المدونة أسفل الجهاز:	11
عدم الاستعمال لمدة طويلة:	11
استبدال السكين:	11
مساعدة على الإصلاح	12
الجهاز لا يبدأ بالاشتغال:	12
السكين لا يدور:	12
ضجيج، اهتزازات، تسربات على مستوى سكين الطاسة:	13
مشكلة متعلقة بالوصفات:	13
الخصائص الفنية للجهاز	14
الخصائص الفنية (1)	14
الرسم البياني الكهربائي 240-220 فولت 60/50 هرتز	15
جدول مقارنة العناصر	16
CERTIFICAT DE GARANTIE	18
PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE L'APPAREIL	18

## تصريح المطابقة للمجموعة الأوروبية (CE) / الاتحاد الأوروبي (UE)

### الصانع:

سانتوس اس ايه اس - 140-150، جادة روجيه سالنغرو 69120 فو-آن-فولين (ليون) - فرنسا  
يصرّح بأن هذا الجهاز مخصص للطرح على الأسواق المهنية والذي يحمل التسمية التالية:

التسمية: خلاطة دون فرشاة  
رقم الطراز: 66

### مطابق:

- للترتيبات القانونية المحددة في الملحق 1 من التوجيه الأوروبي «الآلات» رقم 2006/42/CE وللتشريعات الوطنية المعتمدة لها؛
- للترتيبات القانونية للتوجيهات والقوانين الأوروبية التالية:
  - رقم 2014/35/UE (توجيه متعلق بالتوتر المنخفض)
  - رقم 2014/30/UE (توجيه CEM)
  - رقم 2011/65/UE (توجيه RoHS)
  - رقم 2012/19/UE (توجيه DEEE)
  - رقم 1935/2004/CE (نظام) متعلق بالمواد والعناصر المخصصة لملامسة المواد الغذائية
  - رقم 10/2011/CE (نظام) متعلق بالمواد البلاستيكية المخصصة لملامسة الأغذية

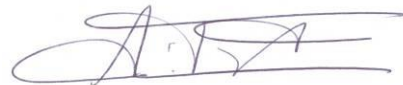
قواعد قياسية أوروبية منسقة مستخدمة لإضفاء طابع افتراض المطابقة للمقتضيات الأساسية للتوجيهات المذكورة أعلاه:

- **2010 : NF EN 12852+A1**، آلات للمنتجات الغذائية - محضرات مطبخية وخلطات - وصفات خاصة بالسلامة والنظافة.
- هذه القاعدة الأوروبية هي قاعدة قياسية من نوع C، مثل ما هو محدد في EN ISO 12100. عندما تكون ترتيبات هذه القاعدة القياسية من نوع C مختلفة عن الترتيبات المذكورة في القواعد القياسية من نوع A أو B، تتغلب ترتيبات القاعدة القياسية من نوع C على ترتيبات القواعد القياسية الأخرى. هذه القاعدة القياسية تعطي الوسائل للتقيد بمقتضيات توجيه «الآلات» رقم 2006/42/CE، (انظر الملحق (ZA).
- **2010 : NF EN ISO 12100**، سلامة الآلات - المبادئ العامة للتصميم.
- **2009 : NF EN 60204-1+A1**، سلامة الآلات - التجهيزات الكهربائية للآلات - القواعد العامة.
- **2020 : NF EN 1672-2**، الآلات للمواد الغذائية - مفاهيم أساسية - تعليمات خاصة بالنظافة.
- **2013 : NF EN 60335-1**، سلامة الأجهزة الكهربائية المنزلية والأجهزة المماثلة.
- **2004 : NF EN 60335-2-64**، قواعد خاصة بآلات المطبخ الكهربائية للاستعمال الجماعي.

حرّر في فو-آن-فولين بتاريخ: **2021/05/01**

وظيفة الموقع: الرئيس والمدير العام

اسم الموقع: أوريليان فوكيه (Aurélien FOUQUET)



التوقيع:

## قواعد السلامة

عند استعمال الجهاز أو صيانته أو التخلص منه، يجب دائما الحرص على التقيد بالاحتياطات الأولية التالية.

يجب قراءة النشرة الإيضاحية بكاملها

احتفظ بكتيب الاستعمال هذا

ملاحظة: لتسهيل فهم الفقرات التالية، راجع من فضلك الرسوم البيانية في نهاية الكتيب.

## حالات منع الاستعمال:



- 1- لا يجوز استعمال هذا الجهاز لمواد أخرى غير المواد الغذائية.
- 2- يجب نزع نويات الفاكهة قبل تمريرها في الآلة (مثلا: المانغا، المشمش، الدراق). لا يجوز تمرير النويات في الآلة.
- 3- لا تستعمل الجهاز دون وضع الطاسة (1) بصورة صحيحة مع غطائها (2) على قاعدة المحرك (3).
- 4- لا تستعمل الجهاز دون مواد غذائية في الطاسة.
- 5- لا تملأ الطاسة فوق سعتها القصوى المقابلة للقيمة المبيّنة على الجانب: 1,4 لتر. يجب تخفيض سعتها القصوى للخلات السميكة.
- 6- لا يجوز أن تكون القاعدة (6) غاطسة في الماء.
- 7- لأغراض الحماية ضد أخطار الصعق الكهربائي، لا تغطس القاعدة في الماء أو سواه من السوائل.
- 8- لا تستعمل الجهاز مع سلك كهربائي معطوب. يجب استبداله، إما لدى البائع المعتمد من سانتوس أو لدى شركة سانتوس وإما بمعرفة أشخاص ذوي تأهيل مماثل، من أجل تجنب الخطر.
- 9- يجب فصل الجهاز عن الكهرباء قبل كل تدخل عليه: تنظيف، صيانة، إصلاح.
- 10- لا يجوز التنظيف بقذف الماء وتحت الضغط.
- 11- لا تستعمل إسفنجة كاشطة لتنظيف الطاسة (1).
- 12- لا تدخل أو تخزن أدوات الطبخ في الطاسة.
- 13- لا تشغل الجهاز مع طاسة أو سكين مثلوم أو متشقق أو مكسور. لا تستعمل طاسة مع سكين فيه تخلخل.
- 14- لا يجوز تشغيل الجهاز على مسطح ذي ميلان يفوق 10 درجات بالنسبة للخط الأفقي. ويجب أن تكون أقدام الآلة الأربعة مرتكزة على هذا المسطح. ويجب أن يكون محور محرك الآلة دائما عموديا بالنسبة لهذا المسطح.
- 15- لا يجوز استخدام قطع غيار أو لوازم غير أصلية من سانتوس.
- 16- اضغط على الزرّ (M/A) (4) عندما لا يكون الجهاز مشغلا.
- 17- لا توصل عدّة أجهزة على نفس المقبس الكهربائي.
- 18- لا تستعمل الجهاز في الخارج.
- 19- لا تستعمل الجهاز على مقربة من مصدر حرارة.
- 20- هذا الجهاز هو جهاز مهني، مخصص حصرا للاستعمال المهني. ليس معدّا للاستعمال المنزلي.

- 21- هذا الجهاز ليس معدًا للاستعمال من طرف أشخاص (بما فيهم الأطفال) ذوي الكفاءات الجسدية أو الحواسية أو العقلية المحدودة، أو من طرف أشخاص خالين من الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا قد استفادوا، بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم، من مراقبة أو تعليمات مسبقة في ما يخص استعمال الجهاز.
- ينبغي مراقبة الأطفال للتحقق من عدم التسلي بالجهاز كلعبة.
- 22- هذا الجهاز مخصص للاستعمالات الجماعية، مثلًا في مطابخ المطاعم والكافيتيات والمستشفيات وفي المؤسسات الحرفية مثل المخازن والملاحم، إلخ، لكن ليس للإنتاج المستمر لكميات كبيرة من الأغذية.

### التوصيل الكهربائي:

- التغذية الكهربائية الأحادية الطور للجهاز:  
- 220-240 فولت 60/50 هرتز
- ملحوظة: لا يمكن لهذا الجهاز أن يشتغل في آن واحد تحت 50 هرتز و 60 هرتز دون أي عملية ضبط.
- حماية الخط:** يجب توصيل الجهاز بالكهرباء علي مقبس تيار اعتيادي ذي **قطبين + تأريض**. يجب تزويد التركيبة بقاطع تفاضلي وصهيرة معايرة عند 16 أمبير. **تأريض الجهاز إلزامي.**

### **انتبه:**

- قبل توصيل الجهاز بالكهرباء، تحقق من المطابقة بين توتر الشبكة الكهربائية وتوتر الجهاز. قيمته مبيّنة:
- إما على الصفحة الوصفية الموجودة في أسفل الجهاز؛
  - وإما على الصفحة الوصفية المبيّنة على الصفحة الأخيرة من هذا الكتيب.



### بدء التشغيل:

- يجب تنظيف القطع الملامسة للأغذية تنظيفًا جيدًا: الطاسة (1)، الغطاء (2).
- انظر فصل «التنظيف»

### إعادة تأهيل المنتج في نهاية مدته:

هذا الجهاز يحمل علامة رمز الفرز الانتقائي الخاص بنفايات التجهيزات الكهربائية والإلكترونية. يعني ذلك أن هذا المنتج يجب توليه من قبل نظام جمع انتقائي طبقًا للتوجيه رقم 2012/19/EU (DEEE) - الجزء الخاص بالأجهزة المهنية - لكي يصار إما إلى إعادة تأهيله وإما إلى تفكيكه لتخفيض التأثير على البيئة.



- لمزيد من المعلومات، يمكنك الاتصال بالبائع المعتمد أو بشركة سانتوس.
- لإزالة أو إعادة تأهيل مكونات الجهاز، عليك التوجه إلى شركة متخصصة أو الاتصال بشركة سانتوس.
- المنتجات الإلكترونية التي لم تخضع لفرز انتقائي قد تشكل خطرًا على البيئة.
- يجب إزالة مواد التغليف أو إعادة تأهيلها طبقًا للتشريع المعمول به.

جدول توزيع المواد المكوّنة للجهاز (% من الوزن)

وزن المتفرقات*	وزن النحاس	وزن الزنك	وزن الألمنيوم	وزن البلاستيك	وزن الفولاذ
7.1%	4.9%	11.1%	12.6%	25.2%	39.1%

\* وزن المتفرقات، مثلًا: القواطع، البطاقات الإلكترونية، المكثفات، الأسلاك الكهربائية...

## وصف الجهاز

- هذا الجهاز هو جهاز مهني، مخصص حصرا للاستعمال المهني. ليس معدًا للاستعمال المنزلي.
- هذا الجهاز مخصص لإعداد الكوكتيلات والمملسات وسائر المستحضرات المحتوية على بوزة مهروسة وعلى فاكهة مخلطة يمكن تحقيقها في البار والمقاهي والفنادق والمطاعم.
- الجهاز مكوّن من طاسة خلّاطة، وقاعدة محرّك مجهزة بزرّ تشغيل/إيقاف، ومجموعة إلكترونية، ولوحة تحكم.
- تسع صفات تسمح بإعداد معظم المستحضرات المرغوبة.

## التركيب والمناولة:

تحقق من سهولة الوصول إلى فيشة مقبس التيار مهما كان نمط التركيب (على المنضدة أو بطريقة الدمج داخلها).

### التركيب على المنضدة

شخص واحد يكفي لتشغيل الجهاز. لراحة الاستعمال، ينصح بوضع الجهاز على طاولة أو على سطح عمل، بحيث تكون لوحة التحكم مقابلة لك (الارتفاع الموصى به: 90 سم).

### التركيب داخل المنضدة

- يقتضي هذا التركيب تقطيع الحيز اللازم في سطح العمل (الرسم 3).
- قبل إنجاز هذا التقطيع، تأكد من أن الجهاز يمكن استعماله كما يجب بعد دمج.
- يقابل تقطيع سطح العمل مستطيلًا بعرض 154 ملم وعمق 164 ملم.
- يجب التحقق من وجود حيز ارتفاع 90 ملم على الأقل تحت سطح العمل.
  - في الارتفاع، يجب أن تكون المنطقة الحرّة من 400 ملم.
  - يجب أن يكون الحيز الأدنى الجانبي من 100 ملم.

مخططات التقطيع والتركيب متوفرة بالتحميل الإلكتروني على موقع الإنترنت في فهرس الخلاطة رقم 66.

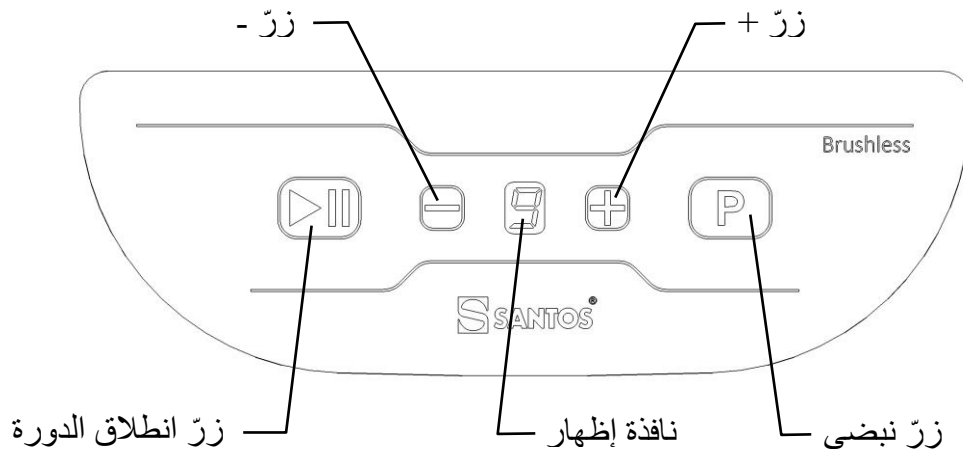
الدمج المتعدّد: ينصح بترك مسافة 100 ملم بين تقطيعين.  
تحويل الجهاز لتكيفه تبعًا للطراز المدمج

- افصل الجهاز عن التيار الكهربائي.
  - اسحب الطاسة (1).
  - اقلب الجهاز إلى الخلف.
  - بواسطة مفك براغي بطرف Torx، اسحب البراغي الأربعة الموجودة في داخل القوائم.
  - انزع مجموعة المحرك (6).
- يمكنك وضع الجهاز المعدل بهذه الطريقة في تقطيع مسطح العمل.

## استعمال الجهاز

### وصف لوحة التحكم:




لوحة التحكم (5) مكوّنة من نافذة إظهار تبيّن رقم الوصفة ومن 4 ملامس تحكم:



### الاستعمال:

**ملحوظة:** لا يبدأ الجهاز بالاشتغال إذا لم يكن الغطاء (2) مموضعا بصورة جيدة على الطاسة.

#### بدء التشغيل

- 1- أوصل الجهاز بالتيار بالضغط على الزرّ تشغيل/إيقاف (4).
- 2- ضع في الطاسة (1) الأغذية الرخوة أولاً ثم الأكثر صلابة وأخيراً قطع الثلج. الأغذية ذات الحجم المتجانس تسهّل إنجاز الوصفة.
- 3- ضع الغطاء (2) على الطاسة مع الحرص على موضعه بصورة جيدة.
- 4- بينما المحرك متوقف تماماً، ضع الطاسة بصورة صحيحة على سجادة الطاسة (7). تتوقف نافذة الإظهار عن الوميض.
- 5- قم بانتقاء الوصفة بواسطة الزرين  و .
- 6- اضغط على زر انطلاق الدورة .
- 7- رقم الوصفة يومض أثناء سريان الدورة.
- 8- انتظر انتهاء الدورة.
- 9- في أي لحظة، بالإمكان تفعيل السرعة القصوى بالضغط على الزرّ النبضي.

#### إيقاف الجهاز

يتم إيقاف الجهاز:

- إما أوتوماتيكيا في نهاية الدورة؛
- وإما يدويا، بالضغط على زرّ انطلاق الدورة (▶)، أو بالضغط على الزرّ تشغيل/إيقاف (4)، أو برفع غطاء الطاسة، أو برفع الطاسة.

**ملحوظة:** ينصح بعدم سحب الطاسة أثناء دوران المحرك.

### الوصفات:

يوجد 9 وصفات مسجلة: تتكوّن من عدة سلاسل بسرعات مختلفة. هذه الوصفات مفصلة في النشرة «قائمة الوصفات» المورّدة مع الجهاز.

### الإيقاف الموقت:

ينخفض ضوء نافذة الإظهار الرقمي تلقائيا إذا لم يستعمل الجهاز مدّة 10 دقائق. اضغط على أحد أزرار لوحة التحكم للرجوع إلى الضوء العادي. ينطفئ الجهاز تلقائيا إذا لم يستعمل مدة 30 دقيقة. يمكن رفع هذا الزمن إلى 10 ساعات: انظر الطريقة الواجب اتباعها في الفقرة «البارامترات القابلة للمراجعة والتعديل».

### التنظيف:

#### **هام:**

- في جميع الأحوال، يجب إيقاف الجهاز وفصل سلك التغذية الكهربائية (8).
- لا يجوز تنظيف الجهاز بقذف الماء أو تحت الضغط.
- لا يجوز تغطيس كتلة المحرك (3) في الماء.
- لا تستعمل إسفنجة كاشطة لتنظيف الطاسة (1) والغطاء (2) ولوحة التحكم (5).
- لا تغلق الطاسة بإحكام عند تخزين الجهاز (انزع الغطاء (2)).
- استعمل السكين باحتياط، خطر الجرح.
- لا تصدم الطاسة بقوة ضد مسطح لإزالة التصاق المواد، استخدم ملوق مرن.

ينصح بتنظيف الجهاز فورا بعد الانتهاء من العمل. سيكون التنظيف أسهل إذا لم تنتظر أن تصبح الأغذية جافة.

بالإمكان تنظيف مجموعة المحرك (6) بإسفنجة ناعمة ومبللة.

### تنظيف الطاسة:





**ملحوظة:** مع أن الطاسة والغطاء يمكن غسلهما في غسالة الأطباق، ينصح بعدم استخدام هذه الطريقة، لزيادة مدة صلاحيتهما.

- 1- أفرغ الطاسة وشطفها بالماء الجاري لنزع الرواسب الجافة قدر المستطاع.
- 2- املاً الطاسة بـ 600 مل من الماء الفاتر (40 إلى 45 درجة مئوية)، أضف قطرتين من سائل الجلي المنزلي، أغلق الطاسة بواسطة غطائها وشغل دورة التنظيف (30 ثانية): انظر الطريقة الواجب اتباعها في الفقرة «البارامترات القابلة للمراجعة والتعديل».
- 3- اشطف بالماء الصافي بغزارة.

### تعقيم الطاسة:

استخدم الطريقة التالية لتأمين التعقيم على أحسن ما يرام.

- 1- نظف الطاسة والغطاء (انظر الفصل السابق).
- 2- املاً الطاسة بـ 1 ليتر من محلول معقم (8 مل من ماء جافيل مع نسبة 2,6 % من الكلور النشط واستكمل ذلك بـ 1 ليتر من الماء البارد (20 إلى 30 درجة مئوية)).
- 3- أغلق الطاسة بواسطة غطائها وشغل دورة التنظيف (30 ثانية): انظر الطريقة الواجب اتباعها في الفقرة «البارامترات القابلة للمراجعة والتعديل».
- 4- في نهاية الدورة، اترك المحلول يعمل مفعوله لمدة دقيقتين.
- 5- اشطف بالماء الصافي بغزارة.

### السلامة المرتبطة بالغطاء:

**ملحوظة:** لا يبدأ اشتغال الجهاز إلا إذا كان الغطاء (2) مموضعا بصورة جيدة على الطاسة.

### تعديل نمط السلامة المرتبطة بالغطاء

نمط «التوقف» (الاعتيادي المسجل).

أثناء سريان الدورة، يؤدي رفع الطاسة (1) أو الغطاء (2) إلى توقف المحرك دون إلغاء انتقاء الوصفة المفعلّة. لدى إعادة الطاسة مع الغطاء إلى موضعها أو إعادة الغطاء إلى موضعه فوق الطاسة، تستعيد الدورة مجراها.

**ملحوظة:**

بالإمكان إلغاء إعادة الاشتغال الأوتوماتيكية أو زمن التوقف.

راجع الفقرة «البارامترات القابلة للمراجعة أو التعديل».

### البارامترات القابلة للمراجعة أو التعديل:

يمكن مراجعة أو تعديل بعض المعلومات عن الجهاز في قائمة معلومات خاصة يتم الوصول إليها بالضغط في

















نفس الوقت مدة 5 ثوان على الزرين  و :

يظهر الحرف "C" وهو يومض.

باستخدام الزرين  أو ، مرّر الأحرف التي تقابل الوظائف المبيّنة أدناه:

▪ "C": دورة التنظيف.

اضغط على الزرّ  لبدء تشغيل الدورة.

- "c": إظهار عدد الوصفات المنجزة منذ تصنيع الجهاز.  
اضغط على الزرّ  لبدء الإظهار.  
92 وصفة تظهر هكذا: 2-9-0-0-0-0-0  
اضغط على الزرّ  للخروج من القائمة.
- "b": ضبط لمعان نافذة الإظهار.  
اضغط على الزرّ  لبدء التعديل.  
اضغط على الزرّ  لتخفيض الضوء أو على الزرّ  لزيادته.  
اضغط على الزرّ  للتأكيد على الضبط والخروج من القائمة.
- "t": ضبط المجال الزمني لوضع الجهاز في وضعية الإيقاف الموقت.  
اضغط على الزرّ  لضبط زمن الإيقاف الموقت.  
بواسطة الزرّين  أو ، قم بانتقاء رقم بين 1 و 9:  
1 = 30 دقيقة 2 = 40 دقيقة 3 = ساعة واحدة 4 = 1,5 ساعة 5 = ساعتين  
6 = 3 ساعات 7 = 4 ساعات 8 = 6 ساعات 9 = 10 ساعات  
اضغط على الزرّ  للتأكيد على الزمن المختار والخروج من القائمة.
- "P": ضبط زمن التوقف.  
اضغط على الزرّ  لبدء التعديل.  
بواسطة الزرّين  أو ، قم بانتقاء رقم بين 0 و 9.  
0: وظيفة التوقف غير الفاعل: يتوقف المحرك وتصفّر الوصفة فور فتح الغطاء أو سحب الطاسة.
- 1: توقف لمدة ثانية واحدة: تتوفر للمستعمل ثانية واحدة لإعادة الغطاء أو الطاسة إلى مكانهما لتستمرّ الوصفة المنتقاة في الاشتغال حتى نهايتها، وإلا ستلغى.
- 2: توقف لمدة ثانيتين.
- الزمن الأقصى القابل للبرمجة في ما يخص التوقف هو 9 ثوان.
- اضغط على الزرّ  للتأكيد على الضبط والخروج من القائمة.
- "F": إظهار طراز البرنامج المعلوماتي المستعمل لتشغيل الجهاز.  
اضغط على الزرّ  لبدء الإظهار.  
مثلا، البرنامج 1.02 سيظهر هكذا: 2 - 0 - . - 1  
اضغط على الزرّ  للخروج من القائمة.

## الصيانة:

قبل كل تدخل على الجهاز، يتحتّم فصل الجهاز عن التيار الكهربائي.

### قطع الغيار:

لا تقتضي هذه الآلة أي صيانة خاصة، كريات الدوران مشحّمة إلى ما لا نهاية.  
إذا كان التدخل ضروريا لاستبدال القطع المستهلكة مثل المنصة أو السكين أو المكوّنات الإلكترونية أو سواها، راجع قائمة المكوّنات (انتظر الرسم البياني التفصيلي في نهاية الكتيب).

لكل طلبية قطع غيار (انظر أرقام المراجع على الرسم البياني التفصيلي في نهاية الكتيب)، يجب إيضاح:



- النوع
- رقم سلسلة الجهاز و

➤ الخصائص الكهربائية  
المدونة أسفل الجهاز.

### عدم الاستعمال لمدة طويلة:

ليس لهذا الجهاز أية موانع بخصوص عدم الاستعمال لمدة طويلة. نوصي فقط بتنظيفه قبل الاستعمال وبالتدقيق في حسن حالة مكوناته (مثلا: سلك التغذية الكهربائية، الوصلات وسائر قطع الغيار).

### استبدال نظام الجر:

#### **الجرّ جهة المحرك (أنتى):**

حلّ لولبة البراغي الثلاثة (23). انزع صفيحة التعشيق (21) واسحب وصلة التعشيق (22) بواسطة مسمار أو شفرة (الرسم 3 والرسم 4). امسك كتلة جرّ المحرك (20) بواسطة ملقط متعدّد اللقطات، ثم حلّ لولبة برغي التثبيت (19) باستخدام مفتاح TORX (الاتجاه المعاكس لعقارب الساعة) (الرسم 5).

#### **الجرّ جهة السكين (ذكر):**

جرّ السكين مدمج في منصة (10) كريات دوران الطاسة. يجب استبدال المجموعة بكاملها (الجرّ - المنصة - كريات الدوران).

- اقلب الطاسة.
  - باستخدام الأداة رقم 62980، قم بفك حلقة تثبيت الحامل (14) (Fig.6 والشكل 7).
  - أخرج من الطاسة المنصة المزودة بسكين الخلاطة.
- (انظر القسم التالي لفك السكين)

### استبدال السكين:

ابدأ بفك المنصة بكاملها (انظر القسم السابق)

### فكّ السكين

امسك تعشيق السكين (25) بواسطة ملقط متعدّد اللقطات وحلّ لولبة صمولة التثبيت (11) باستخدام المفتاح السداسي حجم 13. (بالاتجاه المعاكس لعقارب الساعة) (الرسم 8).

### تركيب السكين

- احرص على التقيد بتسلسل تركيب مختلف المكونات (الرسم 7):
- 1- الوصلة بشفة (12) (اجعل الشفة بصورة صحيحة نحو الأسفل)،
  - 2- السكين (9) (التجويفات نحو الأعلى)،
  - 3- صمولة الشد (11) (لولب الصمولة باليد مع التأكد من أن السكين متموضع بصورة صحيحة على مربع المحور)،
  - 4- شدّ صمولة التثبيت.

### تجميع المنصة على الطاسة

- ضع وصلة المنصة (13) على المنصة (10).
- ضع وصلة طوق الشد (15) على طوق الشد (14).
- ضع المنصة (10) في الطاسة (1).
- لولب طوق الشد مع الحرص على عدم إخراج وصلة الطوق من مكانها.
- شدّ باليد بإحكام.

## مساعدة على الإصلاح

حدّد بدقة سبب توقف الجهاز.  
في جميع الأحوال، إذا استمرت المشكلة، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي (انزع مأخذ السلك الكهربائي (8)) واطلب تدخل أحد أفراد الصيانة أو قم بمراجعة بائع معتمد من سانتوس.

### الجهاز لا يبدأ بالاشتغال:

#### لوحة الإظهار مطفأة:

- عليك مراقبة: التغذية الكهربائية، حالة سلك التغذية الكهربائي (8).
- اضغط على زرّ تشغيل/إيقاف (4).
- افصل سلك التغذية الكهربائي ثم أعد وصله بالتيار.
- بعد استعمال مطوّل للجهاز، قد يكون المحرّك قد بلغ حرارته القصوى: في هذه الحالة، انتظر أن يبرد المحرّك (30 إلى 50 دقيقة) قبل إعادة تشغيل الجهاز.
- وجود جسم شديد الصلابة في الطاسة أو حمل كبير جدا قد يسبّب عبئا مفرطا للمحرّك: في هذه الحالة، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي (افصل مأخذ السلك الكهربائي (8)).
- تحت الجهاز (الرسم 10)، اضغط على الزرّ (26) لإعادة تسليح واقية فرط التوتّر. إذا لم يبق الزرّ في وضعية «مسلح»، اترك الجهاز يبرد قبل تجديد العملية.

#### نافذة الإظهار تومض:

- هذه الرسالة تبين أن الغطاء ليس في مكانه: ضع الغطاء في مكانه على الطاسة بصورة صحيحة.
- اسحب كل الأجسام الغريبة التي من شأنها تفعيل الأزرار ونظف لوحة التحكم.
- ملاحظة: لا يمكن أن يبدأ الجهاز بالاشتغال إذا لم تكن الطاسة م موضوعة جيدا على الجهاز.

#### إظهار الحرف "E":

- توتّر التغذية الكهربائية غير مهائبي: تحقق من توتّر شبكة التغذية الكهربائية.
- حرارة البطاقة الإلكترونية للجهاز مرتفعة بإفراط: انتظر بضع دقائق لتبرد.

### السكين لا يدور:

- تحقق من عدم وجود جسم غريب مزنوق في الطاسة.

- تحقق من حالة نظام الجرّ (المحرّك والسكين).

### ضجيج، اهتزازات، تسربات على مستوى سكين الطاسة:

- تحقق من شد السكين (يجب ألا فك منصة السكين)
- استبدل وصلات المنصة
- انظر الفصل «استبدال السكين».

إذا استمرت المشكلة، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي (افصل مأخذ السلك الكهربائي (8)) واطلب تدخل أحد أفراد قسم الصيانة أو قم بمراجعة بائع معتمد من سانتوس.

### مشكلة متعلقة بالوصفات:

بضع قواعد صغيرة ستسمح بفهم أفضل لاشتغال الخلاطة وهكذا لتكييف دورات الوصفات للمنتجات المعالجة.

**ملحوظة:** لا يجوز تحميل الجهاز بإفراط: إنجاز وصفا قصيرة مرتين أفضل من مضاعفة الكميات وزمن الدورة: الاشتغال المطول يسخن الأغذية بالاحتكاك ويشوش بنية الوصفة المطلوبة.

الخليط النهائي مفرط السخونة. بعد الحصول على خليط متجانس، يؤدي الحفاظ على عملية الخلط إلى تسخين ذاتي: يجب تخفيض سرعة أو زمن الوصفة.

الخليط النهائي ليس متجانسا:

- الوصفة غير مهائية للكمية وللمنتجات المعالجة، يجب تخفيض كمية الأغذية في الطاسة، زيادة الدورة، تخفيض حجم الأغذية (الحجم المتجانس للأغذية يسهل تحقيق الوصفة).
- السائل ضروري لإيصال الأغذية الصلبة إلى السكين.
- يجب زيادة كمية السائل، اسكب السائل قبل الأغذية الصلبة.

قطع ثلج تبقى عالقة على جدران الطاسة:

- استعمل البرنامج الخاص بقطع الثلج رقم 6.
- خفض كمية قطع الثلج عندما تكون معالجة دون سائل.
- من الأفضل إضافة سائل إلى قطع الثلج بدءا بالسائل دائما.

الخليط «يقفز» في الطاسة عندما تكون السرعة عالية:

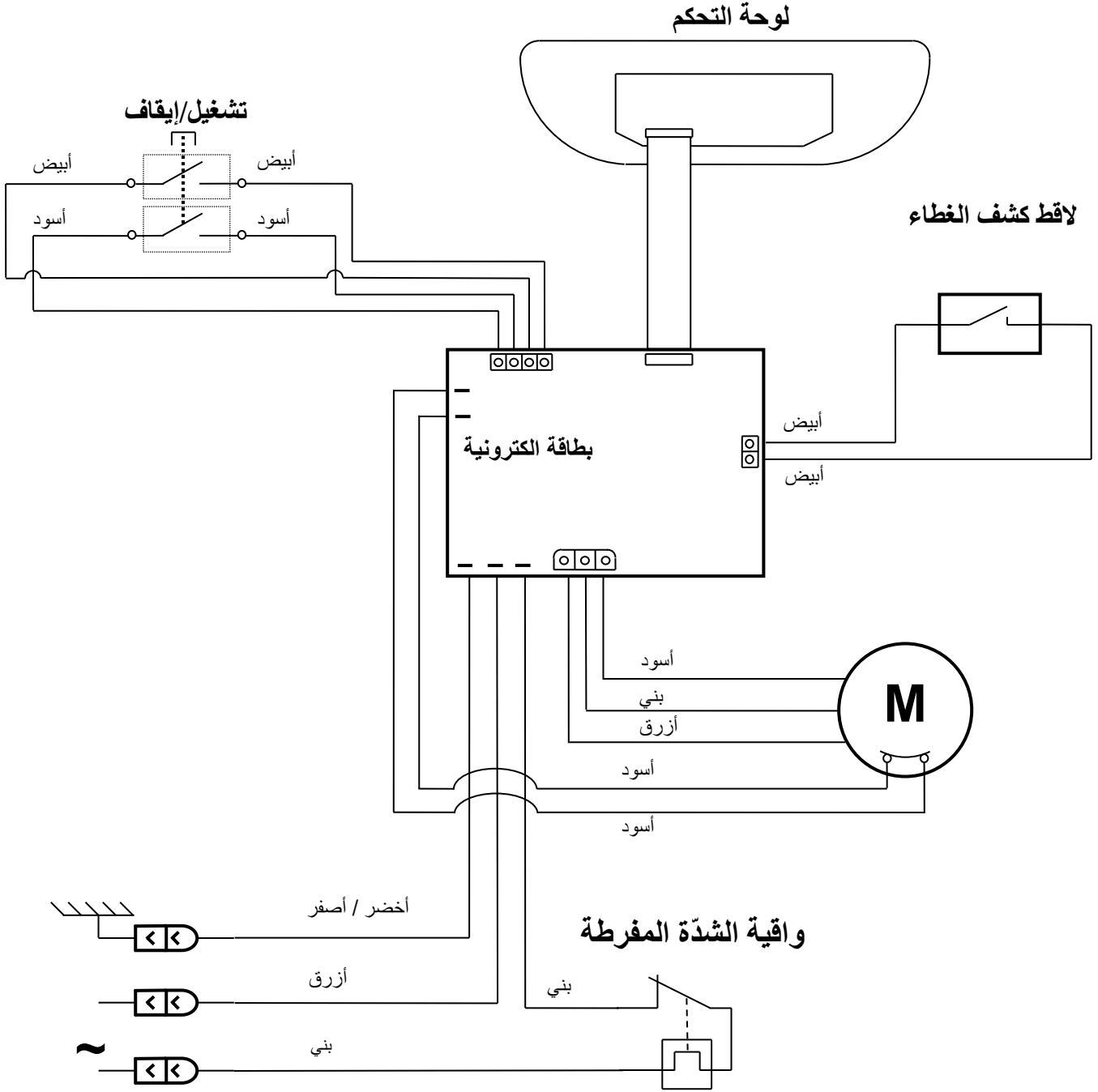
- خفض السرعة وكيفها تبعا للكمية المعالجة لكي يكون السكين في الخليط باستمرار. ستكون الوصفة أسرع والخليط أكثر تجانسا.
- السرعات العالية ليست متهاينة مع وصفات الكميات الصغيرة.
- زد كمية المنتج المطلوب معالجته.

## الخصائص الفنية للجهاز

### الخصائص الفنية (1)

أحادي الطور		الطراز 66
240-220 60/50	(فولت) (هرتز)	توتر التغذية الكهربائية التردد
1005 5 1200 إلى 13000	(وات) (أمبير) (دورة/د)	القدرة الممتصة الشدة القصوى السرعة
1,4 9 نعم نعم نعم نعم نعم نعم نعم	(ليتر)	السعة المفيدة للطاسة عدد الوصفات نبيضة لوحة تحكم باللمس ضوء نافذة الإظهار قابل للضبط عداد الدورات إيقاف موقت قابل للضبط السلامة المرتبطة بالغطاء سلامة فرط حمارة المحرك سلامة التوتر المفرط
60 ثانية اشتغال و 60 ثانية توقف		اشتغال متقطع (3)
393 197 233 6,2 7,3 70	(ملم) (ملم) (ملم) (كغ) (كغ) (ديسييل A)	المقاييس: الارتفاع العرض العمق الوزن: الوزن الصافي الوزن المغلف الضجيج: Lpa (2) الشك = 2,5 Kpa ديسييل السرعة القصوى والحمل الأقصى

- (1) هذه القيم معطاة على سبيل الإشارة. الخصائص الكهربائية الصحيحة للجهاز مبيّنة على الصفحة الوصفية.
- (2) مستوى الضجيج مقاسا بالضغط الصوتي والجهاز في وضعية التعبئة الكهربائية حسب القاعدة القياسية: NF EN 12852 2010 و ISO 11201:1995 و ISO 4871:1996.
- الجهاز موضوع على سطح عمل على ارتفاع 75 سم من الأرض. ميكروفون مدار باتجاه الجهاز على ارتفاع 1,6 م من الأرض و 1 م من الجهاز.
- (3) دورة 1 دقيقة / 1 دقيقة
- الجهاز المهني مخصص لاستعمال متقطع حسب دورة 1 دقيقة اشتغال و 1 دقيقة توقف، علما بأن هذه الدورة تقابل زمن الاشتغال لتنفيذ الوظيفة وزمن التوقف المتعلق بإعداد وخدمة المنتجات المعالجة، طبقا لمقتضيات القاعدة القياسية: EN 60335-2-64+A1:2004 Part 2-64: المقضيات الخاصة بالآلات المطبخية الكهربائية التجارية.

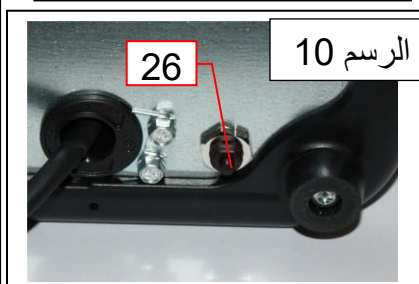
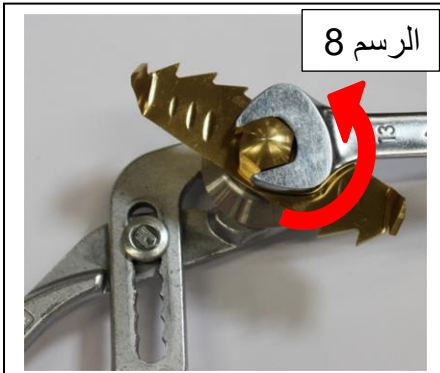
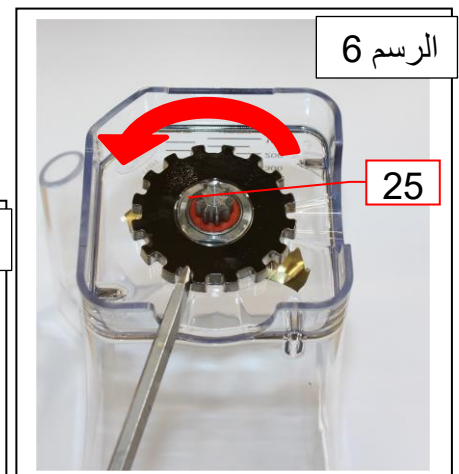
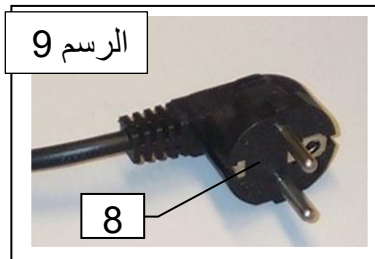
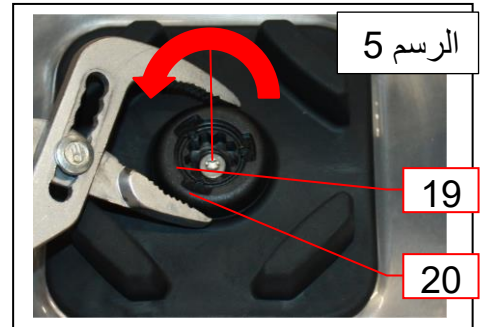
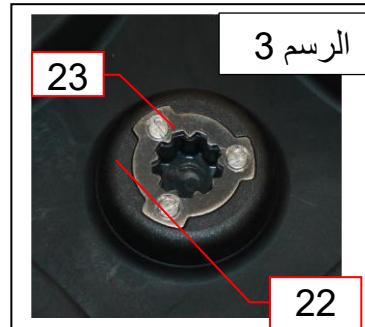
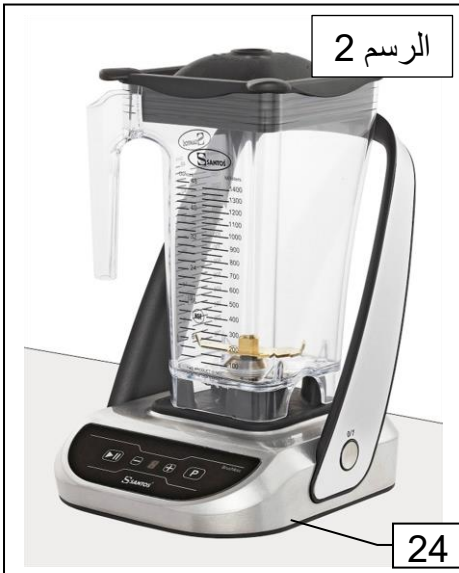
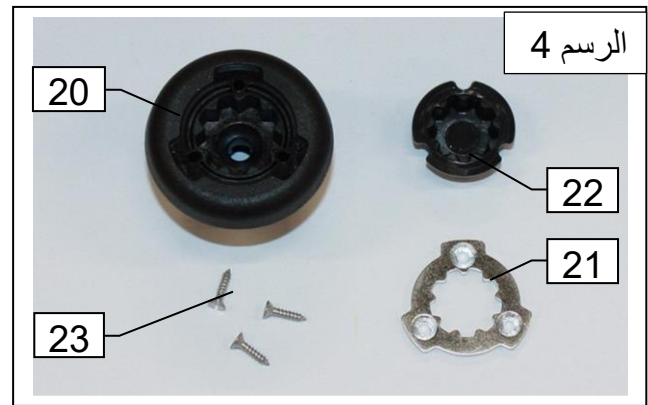
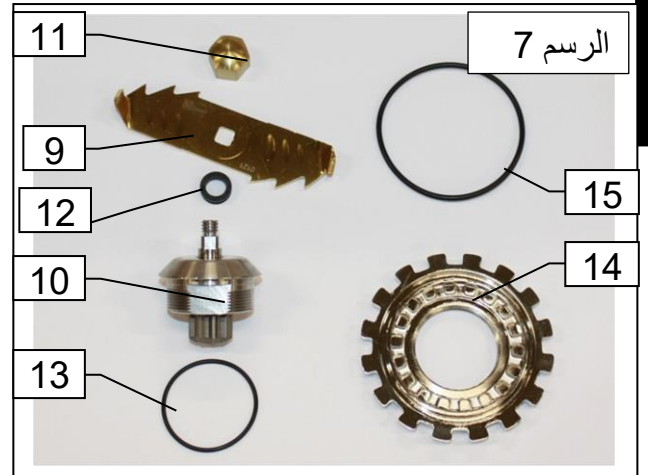


## جدول مقابلة العناصر

الرقم	التسمية
1	الطاسة
2	غطاء الطاسة
3	قاعدة المحرك
4	زر تشغيل/إيقاف
5	لوحة التحكم
6	مجموعة المحرك
7	سجادة الطاسة
8	مقبس التيار الكهربائي
9	السكين
10	منصة السكين
11	صمولة شدّ السكين
12	وصلة محور السكين
13	وصلة المنصة
14	طوق شدّ المنصة
15	وصلة طوق شدّ المنصة
19	برغي شدّ جرّار المحرك
20	جسم جرّار المحرك
21	صفحة جرّار المحرك
22	وصلة جرّار المحرك
23	برغي صفحة جرّار المحرك
24	وصلة الطاولة
25	جرّار السكين
26	واقية الشدّة المفرطة



الرسوم



## CERTIFICAT DE GARANTIE

### GARANTIE

Depuis le 01.01.95, tous nos appareils **sont conformes CE et revêtus du label CE**. Notre garantie est de **vingt-quatre mois** à partir de la date de fabrication figurant sur la plaque signalétique, sauf en ce qui concerne les moteurs asynchrones (composé d'un rotor et d'un stator) qui sont garantis pour une durée de 5 ans à compter de leur date de fabrication. La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit de toute pièce d'origine reconnue par nous défectueuse à la suite d'un défaut ou d'un vice de construction et identifiée comme appartenant à l'appareil considéré. Elle ne s'applique pas aux avaries résultant d'une installation ou d'une utilisation non-conforme aux prescriptions accompagnant chaque appareil (manuel d'utilisation) ou dans le cas d'un manque évident d'entretien ou de non observation des règles élémentaires de sécurité électriques. La garantie ne s'applique pas en cas d'usure naturelle. Tout remplacement de pièce sous garantie est effectué après renvoi de la pièce défectueuse en nos ateliers en port payé, accompagnée d'une **copie de la Déclaration de conformité** sur laquelle figure le numéro de série de l'appareil. Tout appareil est muni d'une **plaque signalétique** conforme CE et dont un double figure dans la Déclaration de conformité (N° de série, date de fabrication, caractéristiques électriques...). En cas d'avarie grave jugée réparable uniquement dans nos ateliers, et **après accord préalable de nos services**, tout appareil sous garantie est expédié par le Distributeur en port payé. En cas de réparation ou reconditionnement d'appareil hors garantie, le transport aller-retour est à la charge du Distributeur. Les pièces et main-d'œuvre sont facturées aux tarifs en vigueur (tarif pièces détachées – tarif horaire – main-d'œuvre). Il peut être fourni un devis préalable.

Les moulins à café non munis de meules originales SANTOS ne sont pas pris sous garantie. Les conditions de garantie, réparation, reconditionnement, des moulins à café espresso font l'objet d'une notice spécifique. Notre garantie ne s'étend pas au paiement de pénalités, à la réparation des préjudices directs ou indirects et notamment à tout manque à gagner résultant de la non-conformité ou défectuosité des produits, la responsabilité globale de SANTOS étant limitée au prix de vente du produit livré et à l'éventuelle réparation des produits défectueux.

En cas de révélation d'une défectuosité pendant la période de garantie, le Distributeur doit, sauf accord contraire écrit de SANTOS, indiquer à son client, de cesser toute utilisation du produit défectueux. Une telle utilisation dégraderait SANTOS de toute responsabilité.

## PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE L'APPAREIL